COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 4.9.2007
COM (2007) 487 definitief

2007/0180 (AVC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

(ingediend door de Commissie)

TOELICHTING

Overeenkomstig artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de toetreding van de nieuwe EU-lidstaten tot de EU dient de toetreding van de nieuwe EU-lidstaten tot de Europees-mediterrane associatieovereenkomst met de Arabische Republiek Egypte te worden geregeld door sluiting van een protocol bij die overeenkomst. Dat artikel voorziet ook in een vereenvoudigde procedure, waarbij het protocol wordt gesloten door de Raad, handelend met eenparigheid van stemmen namens de lidstaten, en het betrokken derde land. Deze procedure geldt onverminderd de eigen bevoegdheden van de Gemeenschap.

Op 23 oktober 2006 hechtte de Raad zijn goedkeuring aan een mandaat voor de Commissie voor onderhandelingen met Egypte over een dergelijk protocol om rekening te houden met de toetreding van Bulgarije en Roemenië op 1 januari 2007. Deze onderhandelingen zijn tot tevredenheid van de Commissie afgerond.

De aangehechte voorstellen betreffen (1) een besluit van de Raad betreffende de ondertekening van het protocol en (2) een besluit van de Raad betreffende de sluiting van het protocol.

De tekst van het protocol met Egypte is in de bijlage opgenomen. De belangrijkste bepalingen van het protocol betreffen de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de associatieovereenkomst tussen de EU en Egypte en de toevoeging van de nieuwe officiële EU-talen, en daarnaast een bijlage inzake Protocol nr. 1 betreffende de regeling die van toepassing is bij de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Egypte.

De Commissie verzoekt de Raad het bijgevoegde voorstel voor besluiten van de Raad betreffende de ondertekening en de sluiting van het protocol goed te keuren.

Het Europees Parlement zal worden verzocht met het protocol in te stemmen.

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de ondertekening en de voorlopige toepassing van een protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 310, in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, eerste zin,

Gelet op de aan het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie gehechte akte, en met name op artikel 6, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Op 23 oktober 2006 heeft de Raad de Commissie gemachtigd om namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten met Egypte onderhandelingen te voeren over een protocol tot wijziging van de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de nieuwe lidstaten tot de EU.

(2) Deze onderhandelingen zijn tot tevredenheid van de Commissie afgerond.

(3) Op grond van artikel 9, lid 2, van het met Egypte overeengekomen protocol wordt het protocol vóór de inwerkingtreding ervan voorlopig toegepast.

(4) Onder voorbehoud van eventuele sluiting ervan op een later tijdstip dient het protocol namens de Europese Gemeenschap te worden ondertekend en voorlopig te worden toegepast,

BESLUIT:

Artikel 1

De voorzitter van de Raad wordt gemachtigd de persoon (personen) aan te wijzen die gemachtigd is (zijn) namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten over te gaan tot ondertekening van het protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten,

enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie. De tekst van het protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

Het protocol wordt voorlopig toegepast met ingang van 1 januari 2007, onder voorbehoud van eventuele sluiting op een later tijdstip.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

2007/0180 (AVC)

Voorstel voor een

BESLUIT VAN DE RAAD

betreffende de sluiting van een protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 310, in samenhang met artikel 300, lid 2, eerste alinea, tweede zin, en lid 3, tweede alinea,

Gelet op de aan het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie gehechte akte, en met name op artikel 6, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien de instemming van het Europees Parlement,

Overwegende hetgeen volgt:

(1) Het protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, is namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten ondertekend op […].

(2) Het protocol moet worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Enig artikel

Het protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, wordt goedgekeurd namens de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie. De tekst van het protocol is aan dit besluit gehecht.

Gedaan te Brussel,

Voor de Raad
De voorzitter

BIJLAGE

PROTOCOL

bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

IERLAND,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REPUBLIEK HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna de "lidstaten" van de EG genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie, en

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

hierna "de Gemeenschap" genoemd, vertegenwoordigd door de Raad van de Europese Unie en de Europese Commissie,

enerzijds, en

DE ARABISCHE REPUBLIEK EGYPTE

hierna "Egypte" genoemd,

anderzijds,

OVERWEGENDE dat op 25 juni 2001 in Luxemburg de Europees-mediterrane overeenkomst is ondertekend tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, hierna "de Europees-mediterrane overeenkomst" genoemd, en dat zij op 1 juni 2004 in werking is getreden,

OVERWEGENDE dat op 25 april 2005 in Luxemburg het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie en de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Bulgarije en Roemenië en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, zijn ondertekend en dat deze op 1 januari 2007 in werking zijn getreden,

OVERWEGENDE dat, uit hoofde van artikel 6, lid 2, van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden, de toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partijen tot de Europees-mediterrane overeenkomst moet worden overeengekomen door sluiting van een protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst,

OVERWEGENDE dat, overeenkomstig artikel 21 van de Europees-mediterrane overeenkomst, tussen de partijen overleg is gevoerd, teneinde de wederzijdse belangen van de Gemeenschap en Egypte in aanmerking te kunnen nemen,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

De Republiek Bulgarije en Roemenië worden partij bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, en dienen, op dezelfde wijze als de andere lidstaten van de Gemeenschap, de teksten van de overeenkomst alsmede de gemeenschappelijke verklaringen, verklaringen en briefwisselingen respectievelijk goed te keuren en er nota van te nemen.

HOOFDSTUK 1

WIJZIGINGEN VAN DE TEKST VAN DE EUROPEES-MEDITERRANE OVEREENKOMST EN DE BIJLAGEN EN PROTOCOLLEN DAARBIJ

Artikel 2 (Landbouwproducten)

Protocol nr. 1 wordt gewijzigd overeenkomstig het bepaalde in de bijlage bij dit protocol.

Artikel 3 (Oorsprongsregels)

Protocol nr. 4 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 3, lid 1, en artikel 4, lid 1, worden de verwijzingen naar de nieuwe lidstaten geschrapt.

2. Bijlage IVa wordt vervangen door:

Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № …[1]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход[2].

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº …[1]) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial …[2].

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že, kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. …[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i …[2].

Duitse versie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. …[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte …[2] Ursprungswaren sind.

Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. …[1]) deklareerib, et need tooted on …[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. …[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής …[2].

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No …[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of …[2] preferential origin.

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° …[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle …[2]).

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. …[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale …[2].

Letse versie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. …[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn[2].

Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Portugese versie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº …[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial …[2].

Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

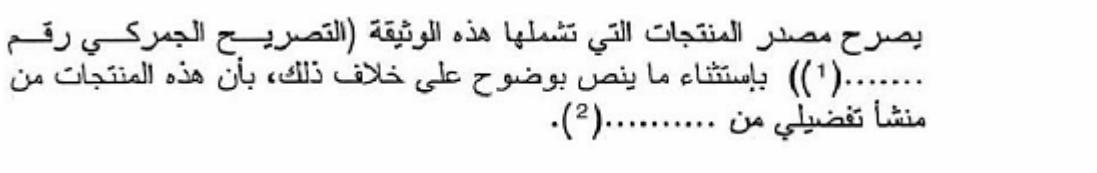
Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o …[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita [2].

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. …[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung [2].

Arabische versie



3. Bijlage IVb wordt vervangen door:

Bulgaarse versie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … [(1)]) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход [(2).]

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[(3)]

Spaanse versie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº …[(1)]) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial …[(2)].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[(3)]

Tsjechische versie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[(1)]) prohlašuje, že, kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[(2)].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[(3)]

Deense versie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. …[(1)]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i …[(2)].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[(3)]

Duitse versie

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. …[(1)]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte …[(2)] Ursprungswaren sind.

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[(3)]

Estse versie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. …[1]) deklareerib, et need tooted on …[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Griekse versie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. …[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής …[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Engelse versie

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No …[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of …[2] preferential origin.

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Franse versie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° …[1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle …[2]).

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Italiaanse versie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. …[1] dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale …[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Letse versie

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Litouwse versie

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra …[2] preferencinės kilmės prekės.

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Hongaarse versie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Maltese versie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Nederlandse versie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. …[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn [2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Poolse versie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Portugese versie

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira nº …[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial …[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Roemeense versie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. …[1]) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială …[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Sloveense versie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Slowaakse versie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Finse versie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o …[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Zweedse versie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. …[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung[2].

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

Arabische versie

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التصريح الجمركي رقم .....([1])) بإستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من .....([2]).

– cumulation applied with … (name of the country/countries)
– no cumulation applied[3]

HOOFDSTUK 2

OVERGANGSBEPALINGEN

Artikel 4 (Bewijs van oorsprong en administratieve samenwerking)

1. Bewijzen van oorsprong die op de juiste wijze door Egypte of een van de nieuwe lidstaten zijn afgegeven in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die deze landen onderling toepassen, worden in de betrokken landen in het kader van dit protocol aanvaard, mits:

   a) de verkrijging van de oorsprong een preferentiële tariefbehandeling tot gevolg heeft overeenkomstig de in de overeenkomst tussen de EU en Egypte of in het stelsel van algemene preferenties van de Gemeenschap opgenomen preferentiële tariefmaatregelen;

   b) het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding zijn afgegeven;

   c) het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douane wordt ingediend.

   Indien goederen vóór de datum van toetreding zijn aangegeven voor invoer in Egypte of een nieuwe lidstaat op grond van op dat moment tussen Egypte en die nieuwe lidstaat geldende preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen, kunnen op grond van die overeenkomsten of regelingen achteraf afgegeven bewijzen van oorsprong ook worden aanvaard, mits het bewijs binnen vier maanden na de datum van toetreding aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Egypte en de nieuwe lidstaten mogen vergunningen waarmee de status van "toegelaten exporteur" is verleend in het kader van preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen die zij onderling toepassen, blijven gebruiken, mits:

   a) een dergelijke bepaling ook is opgenomen in de door Egypte vóór de toetredingsdatum met de Gemeenschap gesloten overeenkomst; en

   b) de toegelaten exporteurs de krachtens die overeenkomst geldende oorsprongsregels toepassen.

   Deze vergunningen worden uiterlijk een jaar na de toetredingsdatum vervangen door nieuwe vergunningen die volgens de voorwaarden van de overeenkomst zijn afgegeven.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die zijn afgegeven op grond van in de leden 1 en 2 bedoelde preferentiële overeenkomsten of autonome regelingen kunnen door de bevoegde douaneautoriteiten van Egypte of de nieuwe lidstaten worden ingediend en worden door die autoriteiten aanvaard gedurende drie jaar na de afgifte van het betrokken bewijs van oorsprong.

Artikel 5 (Goederen in doorvoer)

1. De bepalingen van de overeenkomst kunnen worden toegepast op goederen die uit Egypte naar een van de nieuwe lidstaten of uit een van de nieuwe lidstaten naar Egypte worden uitgevoerd, die voldoen aan de bepalingen van Protocol nr. [4] en die op de datum van toetreding onderweg zijn of in tijdelijke opslag zijn, in een douane-entrepot of in een vrije zone in Egypte of in die nieuwe lidstaat.

2. In dergelijke gevallen kan preferentiële behandeling worden verleend, mits binnen vier maanden na de datum van toetreding bij de douaneautoriteiten van het land van invoer een bewijs van oorsprong wordt ingediend dat achteraf is afgegeven door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer.

ALGEMENE BEPALINGEN EN SLOTBEPALINGEN

Artikel 6

De Arabische Republiek Egypte verbindt zich ertoe geen claim, verzoek of beroep in te dienen, noch concessies te wijzigen of in te trekken op grond van artikel XXIV, lid 6, en artikel XXVIII van de GATT 1994 naar aanleiding van deze uitbreiding van de Gemeenschap.

Artikel 7

Dit protocol is een integrerend onderdeel van de Europees-mediterrane overeenkomst. De bijlagen bij dit protocol zijn een integrerend onderdeel daarvan.

Artikel 8

1. Dit protocol wordt door de Gemeenschap, door de Raad van de Europese Unie namens de lidstaten en door de Arabische Republiek Egypte volgens hun eigen procedures goedgekeurd.

2. De partijen stellen elkaar in kennis van de voltooiing van de in voorgaand lid bedoelde procedures. De akten van goedkeuring worden nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Artikel 9

1. Dit protocol treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de laatste akte van goedkeuring is nedergelegd.

2. Dit protocol is voorlopig van toepassing met ingang van 1 januari 2007.

3. Niettegenstaande de bovenstaande bepaling is de vergroting van de omvang van het tariefcontingent voor sinaasappelen, waarin in de bijlage bij dit protocol is voorzien, van toepassing met ingang van 1 juli 2007.

Artikel 10

Dit protocol is opgesteld in tweevoud in elk van de officiële talen van de overeenkomstsluitende partijen, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Artikel 11

De tekst van de Europees-mediterrane overeenkomst, met inbegrip van de bijlagen en protocollen die ervan een integrerend onderdeel zijn, alsmede de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen, worden opgesteld in de Bulgaarse en de Roemeense taal, en deze teksten zijn evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. De Associatieraad keurt deze teksten goed.

VOOR DE LIDSTATEN …

VOOR DE EUROPESE GEMEENSCHAP …

VOOR DE ARABISCHE REPUBLIEK EGYPTE

BIJLAGE

Wijziging van Protocol nr. 1

Regeling van toepassing bij de invoer in de Gemeenschap van landbouwproducten van oorsprong uit Egypte

1. De in deze bijlage bedoelde concessies komen voor de producten van onderverdeling 0805 10 en van post 1006 in de plaats van de concessies die thans worden toegepast in het kader van de artikelen van de associatieovereenkomst (Protocol nr. 1). Voor alle in deze bijlage niet genoemde producten blijven de thans toegepaste concessies ongewijzigd.

GN-code(*)	Omschrijving(**)	a	b	c	d
		Verlaging meest-begunsti-gings-recht(1) % of specifiek recht	Tarief-contingent (ton netto-gewicht)	Verlaging douane-recht boven tariefcon-tingent(1) %	Bijzondere bepalingen
0805 10	Sinaasappelen, vers of gedroogd	100	70 320(2)	60	Bijzondere bepalingen in protocol 1, punt 5
1006	Rijst	25	32 000	-	
		100	5 605	-	
1006 20	Gedopte rijst	11 €/t	57 600	-	
1006 30	Halfwitte of volwitte rijst	33 €/t	19 600	-	
1006 40 00	Breukrijst	13 €/t	5 000	-	

(*) GN-codes overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1549/2006 (PB L 301 van 31 oktober 2006).

(**) Onverminderd de bepalingen voor de uitlegging van de gecombineerde nomenclatuur, wordt de omschrijving van de goederen geacht slechts een indicatieve waarde te hebben, aangezien in het kader van deze bijlage de GN-codes het preferentiestelsel bepalen. Wanneer ex GN-codes zijn vermeld, zijn de GN-codes tezamen met de daarbij horende beschrijving bepalend voor de toepassing van de preferentiële regeling.

(1) De rechtenverlaging geldt uitsluitend voor rechten ad valorem. Voor de producten die onder de codes 0703 20 00, 0709 90 39, 0709 90 60, 0711 20 90, 0712 90 19, 0714 20 90, 1006, 1212 91, 1212 99 20, 1703 en 2302 vallen, is de concessie echter ook van toepassing op de specifieke rechten.

(2) Tariefcontingent van toepassing van 1 juli tot en met 30 juni. Hiervan is 36 300 ton bestemd voor verse sinaasappelen, andere dan pomeransen (bittere oranjeappelen), ingedeeld onder GN-code 0805 10 20, gedurende de periode van 1 december tot en met 31 mei.

2. De in punt 5 van Protocol nr. 1 bedoelde hoeveelheid (34 000 ton) wordt vervangen door 36 300 ton.

FINANCIEEL MEMORANDUM

DATUM: 28-06-2007

1. BEGROTINGSLIJN: KREDIETEN:
   Hoofdstuk 10 – Landbouwrechten
   Hoofdstuk 12 – Douanerechten

2. BENAMING VAN DE MAATREGEL:
   Voorstel voor een besluit van de Raad betreffende de sluiting van een protocol bij de Europees-mediterrane overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Arabische Republiek Egypte, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie

3. RECHTSGRONDSLAG:
   Artikel 133 van het Verdrag

4. DOEL:
   De in deze bijlage bedoelde concessies komen voor de producten van onderverdeling 0805 10 en van post 1006 in de plaats van de concessies die thans worden toegepast in het kader van de artikelen van de associatieovereenkomst (Protocol nr. 1). Voor alle in deze bijlage niet genoemde producten blijven de thans toegepaste concessies ongewijzigd.

5. FINANCIËLE GEVOLGEN	12 MAANDEN (miljoen euro)	LOPEND BEGROTINGS-JAAR [n] (miljoen euro)	VOLGEND BEGROTINGS-JAAR [n+1] (miljoen euro)
5.0 UITGAVEN TEN LASTE VAN – EG-BEGROTING (RESTITUTIES / INTERVENTIES) – NATIONALE AUTORITEITEN – ANDERE			
5.1 ONTVANGSTEN – EIGEN MIDDELEN EG (HEFFINGEN / DOUANERECHTEN) – NATIONAAL	6.5		

	[n+2]	[n+3]	[n+4]	[n+5]
5.0.1 GERAAMDE UITGAVEN 5.1.1 GERAAMDE ONTVANGSTEN				

5.2 BEREKENINGSWIJZE:

GN	Omschrijving	Aanv. tariefcontingent associatieovereenkomst 2007		Prijs per eenheid	Toepasselijk meestbegunstigingsrecht EU	Waarde (hoeveelheid × prijs per eenheid)	Preferentieel recht	Meestbegunstigingsrecht	Verschil recht
		€/t	t	€/t	€/t	€	€	€	€
1006 20	Gedopte rijst	11	57 600	191	65	11 001 600	633 600	3 744 000	3 110 400
1006 30	Halfwitte en volwitte rijst	33	19 600	211	175	4 135 600	646 800	3 430 000	2 783 200
1006 40	Breukrijst	13	5 000	182	128	910 000	65 000	640 000	575 000
			82 200			16 047 200	1 345 400	7 814 000	6 468 600

Voor sinaasappelen van GN-code 0805 10 vertegenwoordigt de overeengekomen hoeveelheid van 2 300 ton voor de EU een derving van ontvangsten van 55 000 EUR.

6.0 FINANCIERING MOGELIJK UIT KREDIETEN DIE IN HET BETROKKEN HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING ZIJN OPGEVOERD? NVT

6.1 FINANCIERING MOGELIJK DOOR OVERSCHRIJVING VAN EEN HOOFDSTUK NAAR EEN ANDER HOOFDSTUK VAN DE LOPENDE BEGROTING? NVT

6.2 AANVULLENDE BEGROTING NODIG? NEE

6.3 KREDIETEN OPVOEREN OP DE VOLGENDE BEGROTING? NEE

OPMERKINGEN: